








# Khalai azungumza na mimea

# Khalai parle aux plantes

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Ursula Nafula
-  Kiswahili / French
-  Level 2

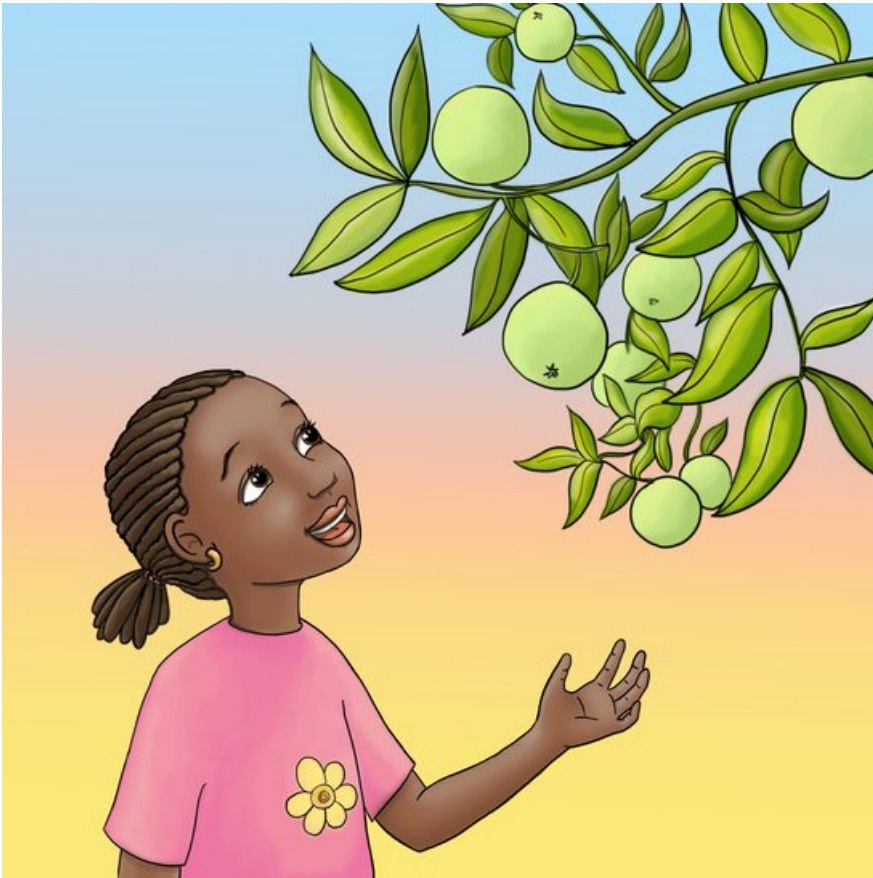




Khalai ni msichana mwenye umri wa miaka saba. Jina lake lina maana ya 'aliye mzuri' katika lugha yake ya Lubukusu.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie « celle qui est bonne » dans sa langue, le lubukusu.



Khalai anaamka na kuongea na mmea mchanga wa Mchungwa, “Tafadhali mti wa Mchungwa, kua mkubwa uzae machungwa mengi mabivu.”

...

Khalai se réveille et parle à l’oranger. « S’il-te-plais oranger, grandis et donne-nous beaucoup d’oranges mûres. »



Khalai anaenda shuleni na njiani anaongea na Nyasi, “Tafadhali Nyasi, kua kijani zaidi na zaidi na wala usikauke.”

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



Khalai anayapita Maua ya mwituni na kusema, “Tafadhali Maua, endelea kunawiri ili niweze kukuweka kwenye nywele zangu.”

...

Khalai passe des fleurs sauvages. « S’il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »



Akiwa shuleni, Khalai anazunguumza na Mti ulioko katikati ya shule, “Tafadhali Mti, toa matawi makubwa ili tusome chini ya kivuli chako.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



Khalai anazunguuma na ua unaoizingira shule yake, “Tafadhali ua, kuwa mwenye nguvu ili uzuie shule yetu kutokana na watu wabaya.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S’il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d’entrer. »



Anaporudi nyumbani alasiri, Khalai anautembelea mti wa Mchungwa kuangalia kama machungwa yameiva.

...

Quand Khalai retourne chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.





“Machungwa bado mabichi,”  
Khalai anashusha pumzi.

“Nitakuona kesho, we mti wa  
machungwa. Labda utanipa  
chungwa bivu wakati huo.”

...

« Les oranges sont encore vertes, »  
souponne Khalai. « Je te verrai  
demain oranger, » dit Khalai. «  
Peut-être demain tu auras une  
orange mûre pour moi ! »



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Khalai azungumza na mimea**

**Khalai parle aux plantes**

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (sw) Ursula Nafula, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).